

11 - Are You Serious About Living Under the Same Roof?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN JTC Tourist

JTC Travel

[00:02] Takuya

An in-depth report?

[00:04] Kurokawa

Right.

[00:05] Kurokawa

To recruit new graduates, we're doing
a JTC company intro as an online project.

[00:10] Kurokawa

And it's called...

SIGN Our Worthwhile JTC Life

Project Head: Ashida

[00:11] Kurokawa

Our Worthwhile JTC Life!

[00:14] Rika

Our Worthwhile JTC Life?

[00:17] Takuya

What is that?*

[00:18] Kurokawa

You've started living together, yes?

[00:22] Kurokawa

*I want you to chronicle your home
and work life as a blog on the site.*

SIGN Full of life!

[00:27] Kurokawa

*That way, people will know JTC is a company
that's all about husband-and-wife work teams.*

[00:32] Takuya

Seriously?

[00:33] Kurokawa

Oh, of course, only

to the extent that you can.

[00:36] Kurokawa

*It doesn't have to include anything
about kissing or making out.*

[00:41] Kurokawa

Well, no need make a big fuss over it.

SIGN Isojima

[00:44] Kurokawa

Just be natural.

SIGN Z Coffee

SIGN *Are You Serious About Living Under the Same Roof?*

[02:17] Takuya

A web-based report? Talk about sudden.

[02:20] Rika

We're better off not doing it.

[02:22] Rika

*For some reason, Kurokawa-san
thinks we're living together.*

[02:26] Takuya

But what if this is a trap?

[02:29] Takuya

*To find out if our marriage
story is true or not.*

[02:32] Rika

Kurokawa-san suspects us?

[02:35] Takuya

That I don't know.

[02:37] Takuya

But I'm sure someone is watching us.

[02:40] Takuya

*We received those weird
phone calls multiple times.*

[02:43] Rika

I think that makes it all the more dangerous.

[02:46] Rika

*We keep getting into all
these unexpected situations.*

[02:51] Takuya

That's true.

[02:52] Rika

To put this in sumo terms...

[02:54] Takuya

Sumo?

SIGN Dosukoi

[02:55] wrestler

Dosukoi! Dosukoi!

[02:55] Rika

*In your mind, you're only
going to take one step forward,*

[02:58] Rika

*but somehow you end up
falling out of the ring.*

[03:00] wrestler

Dosukoi!

SIGN *Dosukoi!*

[03:01] Takuya

That makes so much sense.

[03:03] Rika

*If you're not careful, you could end up
all the way out in Tokyo Bay.*

[03:07] Takuya

Tokyo Bay?!

[03:07] wrestler

Dosukoi!

SIGN *Dosukoi!*

[03:09] Rika

*If we live together and blog about it,
there's no telling what might happen.*

SIGN *Be calm!!*

[03:14] Rika

That's why giving up might be an option now.

[03:21] (Flashback) Rika

*I'll take responsibility
for the Alaska transfer.*

[03:25] Takuya

So, you're going to give up and go to Alaska?

[03:29] Takuya

I don't want to go there,

[03:31] Takuya

and I don't want you going there either.

[03:35] Takuya

I say we do Our Worthwhile JTC Life!

SIGN *Dosukoi*

[03:38] wrestlers

Dosukoi! Dosukoi!

[03:43] Rika

*The truth is, I think we
should do this project too.*

[03:48] Rika

But let's calm down and think about this.

[03:51] Rika

*If we take on this project, it might
mean we have to live together.*

[03:55] Takuya

It would come down to that?!

[03:57] Rika

*Kurokawa-san is already
under that impression.*

[04:00] Rika

*In that case, your apartment
is highly likely to be where it happens,*

[04:03] Rika

*in terms of living space
and societal aspects.*

[04:07] Rika

And I'm also concerned about Kama-chan.

[04:10] Rika

*We have to be able to maintain
his lifestyle expectations.*

[04:13] Rika

*I'm not good at snap decisions,
so please allow me some time.*

[04:17] Takuya

Yes, all right.

SIGN JTC Tourist

JTC Travel

SIGN Nyotai-san Summit

SIGN Tsukubasan Shrine

SIGN Attention Mountain Hikers

[04:41] man

Whoa, scary!

[04:43] woman 1

This is Benkei Nana Modori?

[04:45] woman 2

Looks like it'll fall.

[04:48] Rika

I never get bored of looking at this rock.

[04:51] Rika

*It looks like it could fall at any moment,
but it's been like this for ages.*

[04:58] Rika

I'm sure it won't work.

[05:00] Rika

But...

[05:02] Rika

things have been messy,

[05:05] Rika

and so many things keep happening.

It's like a deluge.

[05:07] Rika

We even kissed.

[05:10] Rika

Even now, I don't have my feelings sorted out.

[05:14] Rika

*I'm sure if I live with someone now,
it will mean a mountain of shame.*

[05:20] Rika

But even if it won't work, I want to try.

[05:25] (Flashback) Takuya

I want to go out with you.

[05:30] Rika

Ohara-kun has reached out
to me again and again.*

[05:34] Rika

I have to make a decision!

[05:38] Rika

Are you ready, Ohara-kun?

[05:40] Rika

Here I go.

[05:45] Rika

I'm taking the plunge!

[05:47] Rika

Right into your world!

SIGN Benkei Nana Modori

[06:12] Takuya

Come on, "allow me some time"?

[06:15] Takuya

It's been five days already, Honjoji-san!

[06:18] Takuya

Then again, this isn't unexpected.

[06:22] Takuya

*One minute she can't stop talking,
then she suddenly goes silent.*

[06:26] Takuya

*She went straight from a kiss
to situational analysis.*

[06:28] Takuya

I can never predict her next move.

[06:31] Takuya

*I'm gradually reaching the point
where nothing can faze me anymore.*

[06:35] Takuya

It's amazing what you can get used to.

[06:45] Takuya

Honjoji-san.

[06:47] Rika

I know I took a long time.

[06:50] Rika

Let's do it!

[06:51] Rika

Our Worthwhile JTC Life!

[06:55] Rika

And so, I have this.

[06:57] Rika

Guidelines I made for today's project.

[07:00] Rika

I call it the Stay Within Bounds Plan!

SIGN Stay Within Bounds Plan

[07:03] Takuya

The Stay Within Bounds... Plan?

[07:06] Rika

In order to safely create
this JTC cohabitation report,

[07:10] Rika

I put together a draft plan concerning ways to
prevent any and all trouble from occurring.

[07:14] Rika

It's just like traveling.

[07:15] Rika

The same way a trip has an itinerary,

[07:18] Rika

you and I need a plan
since we're bad at socializing.

[07:21] Takuya

Th-That tracks.

[07:23] Rika

Let's go over this together and decide
how to approach the online report.

[07:27] Takuya

All right.

[07:28] Rika

This isn't going to inconvenience Kama-chan?

[07:30] Takuya

Oh, it's fine right now.

[07:33] Takuya

Kama is in his favorite room.

SIGN Three Articles of Prevention

SIGN Refrain from sudden actions.

SIGN Be attentive to your own feelings, not your counterpart's.

[07:36] Rika

These are the three basic rules.

SIGN Raise your hand before taking action!

[07:39] Takuya

Uh, about this "Raise your hand
before taking action" one—

[07:43] Rika

I wish to speak.

[07:45] Rika

In this way, we raise our hand
and announce it before any action.

[07:48] Rika

I think this can protect
against unforeseen accidents.

[07:51] Takuya

Um, in that case...

[07:54] Rika

Don't forget the hand.

[07:55] Takuya

Oh, right. I wish to speak.

[07:57] Takuya

Does this cover how we act
inside this apartment?

[07:59] Takuya

We aren't going to do this at work, right?

[08:01] Rika

I wish to speak!

[08:04] Rika

That's right.

[08:06] Takuya

It kind of seems like prison.

[08:08] Rika

In broad terms, the goal is the same.

[08:11] Rika

As for where to cohabit, when taking
optics and Kama-chan's care into account,

[08:16] Rika

I still think your apartment is the way to go.

[08:18] Takuya

I agree.

[08:20] Rika

During this time, should we equally split
the rent and utility bills?

[08:24] Takuya

Uh, that's...

[08:25] Takuya

Oh. You have your own apartment,
so you needn't bother!

[08:28] Rika

Yes, but...!

[08:29] Takuya

Don't worry, it's okay!

[08:30] Rika

Let me at least help with utilities!

[08:32] Takuya

No, no, no.

[08:33] Rika

Yes, yes, yes!

[08:35] Takuya

Raising our hand each time
is going to get tiring.

[08:39] Rika

That it is.

[08:41] Rika

Let's forgo it when we're having
an ongoing conversation.

[08:45] Rika

All right, I will now set up the tent.

[08:47] Takuya

Tent?

[08:49] Rika

There are two people
and a cat in this apartment.

[08:52] Rika

We have to make sure this isn't a burden,
especially for Kama-chan.

[08:56] Rika

I will live in the tent, except
when we're working on the report.

[09:00] Rika

As for where it wouldn't be
inconvenient for Kama-chan...

SIGN Secondary

Residence

SIGN Wild Land

SIGN Main

Residence

SIGN Wild (Food) Land

[09:03] Rika

I will set up next to the window here.

[09:07] Takuya

R-Right.

[09:10] Takuya

I-I wish to speak!

[09:11] Rika

Yow!

[09:12] Takuya

U-Um, for today, what
should we do about dinner?

[09:16] Takuya

Are you hungry?

[09:20] Rika

Right, dinner...

[09:22] Rika

What were we going to do about dinner?

[09:24] Takuya

I'll go buy something.

[09:26] Rika

Huh? Don't trouble yourself.

[09:28] Takuya

I was going to go shopping anyway.

[09:32] Rika

I'll leave that to you, then.

[09:34] Takuya

R-Right, I'll get going.

[09:39] Takuya

I-I can't handle the tension!

[09:42] Takuya

Are we really going to live together?!

[09:47] Rika

It's bigger than I expected.

[09:50] Rika

This has to be an inconvenience.

[09:53] Rika

Let's see, what's left for us to consider?

[10:01] Rika

K-Kama-chan!

[10:06] Rika

The true head of this household!

[10:09] Rika

*Unless we get his permission,
there'll be no report or anything!*

[10:13] Rika

He's a timid one.

[10:14] Rika

*I mustn't pay any attention
or show any affection.*

[10:18] Rika

Hold still, hold still.

[10:21] Rika

Kama-chan, I mean you no harm.

[10:24] Rika

I won't interfere with you one bit.

[10:59] Rika

Does this mean I've been accepted?

[11:04] Rika

Or not?

[11:23] Takuya

I-I'm home.

[11:26] Rika

W-Welcome back.

[11:28] Takuya

So, Honjoji-san.

[11:30] Takuya

I'm about to cook dinner.

Would you care to join me?

[11:33] Takuya

Cook?

[11:34] Takuya

Oh.

[11:35] Takuya

Cook?!

[11:36] Takuya

Uh, yes! What do you say?

[11:39] Rika

Oh no.

[11:40] Rika

*We should have figured out
where this line was ahead of time.*

[11:43] Rika

*Right now it's an experiment to see how
independent we'll be while living together.*

[11:47] Rika

*Unless we firmly draw the line on
where our boundaries are,*

[11:50] Rika

*things will gradually erode, and
unforeseen things will crop up!*

[11:54] Rika

Just like the other day.

[11:56] Rika

But he's suddenly taking care of me.

[11:59] Takuya

*Oops. Maybe she doesn't want to
eat something someone prepared.*

[12:03] Takuya

*She bought her own food
the last time she ate here.*

[12:07] Takuya

Uh, it'll just be a simple dinner.

You don't have to feel obligated to eat it.

[12:10] Rika

Oh, not at all!

[12:11] Rika

I'll have some! I certainly will.

[12:19] Rika

Things are falling apart already.

[12:22] Rika

I guess there's no avoiding it, though.

[12:24] Rika

What?!

[12:26] Rika

It's only been 15 minutes.

[12:29] Rika

You can make this much that quickly?

[12:31] Takuya

I usually prepare in advance,
so there wasn't much to make.

[12:34] Takuya

Sorry that the rice was microwaved.

[12:36] Rika

Uh.

[12:37] Rika

Um, can I open a window?

[12:40] Takuya

S-Sure.

[12:43] Rika

*I might smell like sweat
after putting up that tent.*

[12:46] Takuya

*What was that all about?
Does my apartment smell?*

[12:52] both

Time to eat.

[13:02] Rika

Th-This is very good!

[13:04] Takuya

Thank you.

[13:05] Rika

I've never tasted anything
like this. Is it ethnic?

[13:09] Takuya

It uses duqqa.

[13:12] Rika

Duqqa? You mean the Egyptian condiment?

[13:15] Takuya

That's right. I bought it
at a bazaar in Cairo.

[13:18] Takuya

I like collecting spices.

[13:21] Takuya

I buy some every time I travel,
so I have a lot of mystery spices.

[13:25] Rika

*Wow, I didn't know
Ohara-kun had such a hobby.*

[13:29] Rika

*When I travel, all I pay
attention to is the terrain.*

[13:31] Takuya

When I make things like spiced curry,
I enjoy mixing these in different ways.

[13:36] Takuya

Like making potions when you're a kid.

[13:39] Rika

Making potions? What is that?

[13:41] Takuya

You didn't do that when you were little?

[13:43] Takuya

You make medicine by mixing
things like pepper and leaves.

[13:46] Rika

So, that's the kind of kid he was.

[13:48] Rika

Wow, he has all sorts of spices.

[13:52] Rika

He's been to a range of countries.

[13:55] Rika

These are pretty. What are they?

[13:57] Takuya

Aren't they? They're chili
peppers from Brazil.

[14:02] Rika

Th-The meal was great.

[14:04] Takuya

Oh, yes, it was.

[14:06] Rika

Boundaries, boundaries.

[14:10] Rika

And now, I'm faced with a big problem.

[14:14] Rika

I need to go to the bathroom!

[14:16] Rika

I'd also like to brush my teeth after eating.

[14:18] Rika

And change into something more comfortable!

[14:20] Rika

But I can't do those things here!

[14:22] Takuya

How goes it? I'm willing to do the dishes.

[14:25] Rika

Th-Things are fine.

[14:28] Rika

*I can't use the bathroom
with him so close by.*

[14:32] Rika

O-Ohara-kun, listen!

[14:34] Takuya

Yes?

[14:34] Rika

I'm going to drop by my place.

[14:37] Takuya

Huh?

[14:39] Rika

I'm done with the dishes.
I won't be gone long.

[14:43] Rika

See you then.

[14:48] Takuya

Now's my chance to use the bathroom!

[14:55] Takuya

I was so nervous.

[15:06] Takuya

This is how it feels to live together?

[15:13] Rika

Is this going to go on indefinitely?

[15:17] Rika

I didn't realize living alone...

[15:19] Takuya

...could seem so relaxing.

[15:26] Rika

*I'll exhaust myself if I have to run
home for the bathroom every time.*

[15:29] Rika

Maybe I'll do it at a convenience store.

[15:31] Rika

*Let's see, things to decide on
when I get back.*

[15:34] Rika

There's so much, it's overwhelming.

[15:41] Rika

I've returned.

[15:42] Takuya

Oh, welcome back.

[15:45] Takuya

Honjoji-san, I was wondering.

[15:47] Takuya

What will you do about bathing?

[15:49] Rika

B-Bathing!

[15:50] Rika

I'd have to undress here.

[15:54] Rika

*Not happening! I couldn't
even manage to use the toilet!*

[15:58] Rika

But not bathing could be a problem.

[16:00] Rika

*And I'm already sweaty from putting up
the tent and running to and from home.*

[16:03] Rika

*Plus it's hotter than expected
inside the tent!*

[16:06] Rika

Might as well go home again.

SIGN My place

SIGN Ohara-kun's place

[16:08] Rika

*But I just got back, so to go home
right now would be weird!*

SIGN Go home

Don't bathe

Bathe here

[16:12] Rika

I-I can't decide!

[16:16] Takuya

Oh, um! I'm not saying
you have to bathe here!

[16:19] Takuya

U-Uh oh. Did I say something weird just now?!

[16:23] Takuya

How should I have phrased it?

[16:25] Takuya

*I don't know,
I've never been in this situation!*

[16:30] Takuya

I didn't mean anything weird by it!

[16:33] Rika

I-I can't decide!

[16:35] Takuya

Oh hey, how about a public bathhouse?

[16:38] Rika

A bathhouse!

[16:39] Takuya

There's one a short walk from here.

[16:42] Rika

All right, I'll do it there.

[16:57] Takuya

Hang on a minute!

[17:00] Takuya

I'll go too.

[17:01] Rika

Ohara-kun...

[17:03] Rika

I'll go buy toiletries, then.

[17:05] Takuya

Right.

SIGN Monthly Bic Spitz

[17:11] Takuya

I couldn't bring myself to send her to a public bath while I use my own at home.

[17:17] Rika

I was going to pretend to go to the bathhouse and drop by home instead,

[17:20] Rika

but now I have no choice.

SIGN Hot Baths

[17:24] Rika

So, you can feel free to leave as soon as you're done.

[17:26] Takuya

Sure, all right.

[17:54] Rika

I'm sure he left already.

[18:05] Rika

You waited for me?

[18:07] Takuya

Uh, well, I thought maybe I should.

[18:10] Rika

Oh, thank you.

[18:23] Rika

*Someone was waiting for me.
That makes me happy.*

[18:28] Takuya

Honjoji-san sure is pretty.

[18:33] Rika

Oh.

[18:34] Takuya

Sorry.

[18:35] Rika

After this...

[18:37] Takuya

...what happens next?

[18:40] Rika

Is something going to happen?

[18:43] Takuya

Is something... going to happen?

[18:46] both

Something like...

[18:52] Rika

Well...

[18:58] Rika

Good night.

[19:05] Takuya

I can't sleep!

[19:08] Takuya

*It felt like something was
going to happen between us!*

[19:12] Takuya

And yet, nothing did.

[19:14] Takuya

I can't wake her up. What am I doing?

[19:17] Rika

I can't sleep.

[19:19] Rika

*Part of me wants something to happen,
and part of me doesn't!*

[19:24] Rika

And I'm starting to fry inside this tent!

[19:26] Rika

It has great insulation!

SIGN Weather

SIGN Messages

SIGN Here's hoping for the best.

SIGN Agreed.

SIGN What kind of relationship do we have right now?

[19:38] Takuya

No way, there's no way I can send this!

[19:41] Takuya

*What would I do if she saw this
and went, "Huh?"*

SIGN Are you still awake?

SIGN I'm awake.

[20:04] Takuya

*H-Honjoji-san, what's this
supposed to mean?!*

[20:06] Rika

*I sent that because
I couldn't stand the tension.*

[20:09] Rika

Now how do I reply?

[20:11] Takuya

*Does this mean "Let's talk," or
does it mean "Stop rustling around?"*

[20:15] Rika

I wonder how he interpreted it.

[20:17] Rika

It wasn't a big deal or anything.

[20:20] Rika

"Never mind. Good night."

[20:23] Takuya

"Talk to you again tomorrow."

[20:26] Takuya

No, not that. Not that!

[20:28] Rika

Um, um...!

[20:32] Rika

Is the tent making it too difficult to sleep?

SIGN Was I making too much noise?

SIGN Is the tent making it too
difficult to sleep?

[20:36] Takuya

Was I making too much noise?

[20:38] Takuya

Augh! I'm making her fret over me!

[20:40] Rika

Augh! What I texted was overbearing!

[20:43] Rika

I got impatient!

[20:44] Takuya

It's not like that.

[20:46] Takuya

It's not, it's not!

SIGN Was I making too much noise?

SIGN May I join you in there?

[20:50] Takuya

May I join you in there?

SIGN Was I making too much noise?

SIGN May I join you out there?

[20:53] Rika

May I join you out there?

[21:09] Takuya

C-Can't press it!

[21:12] Takuya

Honjoji-san?!

[21:15] Rika

I'm sorry. It's so hot in there
I thought I would die.

[21:19] Takuya

Please, cool down outside!

[21:21] Rika

Th-Thank you.

[21:33] both

Grown-up romance is such a hassle.

[21:37] Takuya

*Every little thing seems so important,
I can't make any decisions.*

[21:43] Takuya

If we...

[21:45] Takuya

*If we went ahead and got married,
maybe we wouldn't have to worry so much.*

[21:51] Takuya

That's right.

[21:53] Takuya

Would it be so wrong if we did get married?

[22:05] Rika

Good night.

Revision #1

Created 2025-11-22 22:38:59 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 22:38:59 UTC by whimsee